



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN PORTUGAL

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

# ANAQUEL

Boletín informativo de la Consejería de Educación en Portugal

Número 10

12 jun.

[educacion.es](http://educacion.es)

Número  
10

Junio de 2012

NIPO: 030-12-170-2

EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN PORTUGAL

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

# ANAQUEL

Boletín informativo de la Consejería de Educación en Portugal

**Director de la publicación:**

Ángel María Sainz García  
Consejero de Educación en Portugal

**Coordinadores:**

Eduardo Tobar Delgado  
Beatriz Moriano Moriano

## MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Subdirección General de Cooperación Internacional

## Edita:

© Secretaría General Técnica  
Subdirección General de Información y  
Publicaciones  
Embajada de España en Portugal  
Consejería de Educación  
NIPO: 030-12-170-2

Catálogo de publicaciones del Ministerio:

[www.educacion.es](http://www.educacion.es)

Catálogo general de publicaciones oficiales:

[www.060.es](http://www.060.es)

El fichero digital de este boletín puede  
descargarse desde la página web de la  
Consejería de Educación:

[http://www.educacion.es/portugal/publicaciones-  
materiales/publicaciones.html](http://www.educacion.es/portugal/publicaciones-materiales/publicaciones.html)

Se permite la copia total o parcial de este boletín  
siempre y cuando:

- se cite la procedencia;
- no se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo;
- se informe a la Consejería de Educación de Portugal de la incorporación, ofreciendo los datos que permitan la vigilancia del cumplimiento de lo expuesto en el punto anterior.

[www.educacion.gob.es/portugal](http://www.educacion.gob.es/portugal)  
[consejeria.pt@educacion.gob.es](mailto:consejeria.pt@educacion.gob.es)

**Contenido:**

Nuevo Consejero de Educación.	3
I Jornadas de Lingüística Hispánica. Universidad de Letras.	4
VI Jornadas de Estudios Españoles e Hispanoamericanos. Universidade do Minho.	5
Jornadas Pedagógicas para Profesores de Español. – I.P.de Braganza.	6-7
I Seminario Práctico de Didáctica para Profesores de ELE – Universidade Nova de Lisboa.	8-9
VII Congreso Iberoamericano de Docencia Interuniversitaria. Universidad de Oporto.	10
Resolución del programa de auxiliares de conversación portugueses.	11
Programa de pueblos abandonados.	11
Resolución de la convocatoria de Lecturados “El Corte Inglés”, Fundación Ramón Areces.	12
Listas provisionales de interinos Instituto Español “Giner de los Ríos”.	12
Coloquio Internacional Gabriel García Márquez. Universidade Nova de Lisboa.	13
Envío de propuestas para “Azulejo para el aula de español”.	14
Curso de lengua, cultura y didáctica de ELE. Universidade de Lisboa.	14
Actividades de los lectores El Corte Inglés-AECID.	15-20
Los auxiliares de conversación portugueses nos cuentan su experiencia.	21

Rua do Salitre, 1  
1269-052 Lisboa  
Tlf: 00351 21 3422921  
Fax: 351 21 3478139

## *Nuevo Consejero de Educación*

Ángel María Sainz García es el nuevo Consejero de Educación de la Embajada de España en Lisboa desde el día 1 de julio. Ángel María Sainz García viene de la Comunidad Autónoma de Galicia, donde ejerce la docencia como Catedrático de Enseñanza Secundaria en la especialidad de Lengua Castellana y Literatura.



Cabe destacar su larga trayectoria en el mundo de la acción educativa de España en el exterior ya que desde el año 1997 al año 2002 fue Consejero de Educación y Ciencia de la Embajada de España en Roma desde donde dirigía además la acción educativa española en Grecia y Albania. Anteriormente fue profesor en centros de titularidad del Estado Español en Guinea Ecuatorial y en Marruecos.



## *I Jornadas de Lingüística Hispánica*

*16, 17 y 18 de abril de 2012*  
*Universidade de Lisboa*

La Consejería de Educación ha colaborado con el Departamento de Lingüística General y Románica de la Facultad de Letras de la Universidad de Lisboa, en la organización de las “I Jornadas de Lingüística Hispánica”, que se celebraron durante los días 16, 17 y 18 de abril de 2012.

El tema de estas jornadas fue “La gran riqueza del español: la unidad dentro de la variedad”. Abrió estas jornadas el Rector de la Universidad de Lisboa, el Pr. Dr. António Sampaio de Nóvoa, tras el cual pronunció la conferencia inaugural el Dr. Humberto López Morales, con el tema “El español en el mundo actualmente”.

A lo largo del día 16, intervinieron también, entre otros conferenciantes, el Dr. Manuel Casado Velarde, con la conferencia “Neologismo léxico y semántico en el español actual” y el Dr. Jesús Sánchez Lobato, sobre el tema “Norma y uso en el español a partir de la nueva gramática académica”.

El día 17, abrieron la sesión dos conferencias paralelas sobre las diferencias lingüísticas en el español hablado y el español de México y de Estados Unidos, respectivamente.

Cerrará el programa de ese día una mesa redonda: “El español como lengua literaria: la diversidad de la literatura en español”.

El día 18, clausuraron las jornadas la Dr<sup>a</sup> Ana Paula Laborinho, con la conferencia “Espaços iberoamericanos: novos desafios”, tras la que pronunció el cierre oficial el Decano de la facultad, el Prof. Dr. António Maria Maciel de Castro Feijoo.

Esta actividad contó con un elevado número de asistentes y generó interesantes debates en torno a la situación de la lingüística hispánica en el mundo.

<https://sites.google.com/a/campus.ul.pt/jornadas-de-linguistica-hispanica/home>



## VI Jornadas de Estudos Espanhóis e Hispanoamericanos

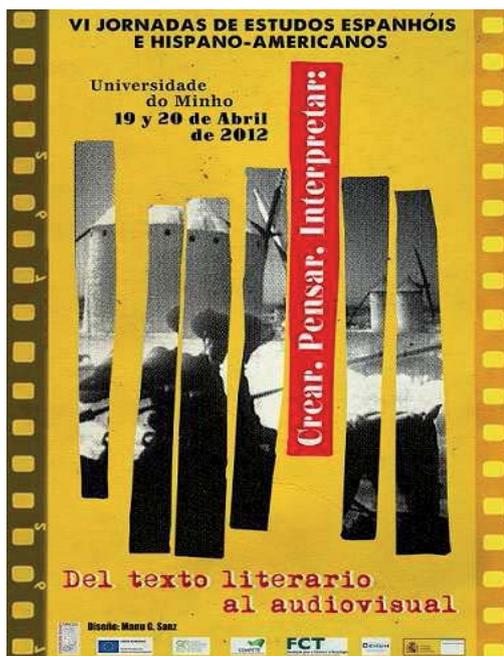
“*Crear, pensar, interpretar: del texto literario al audiovisual*”

UNIVERSIDADE DO MINHO

19 y 20 de abril de 2012

Durante los días 19 y 20 de abril, la Consejería de Educación participó en La VI edición de las *Jornadas de Estudos Espanhóis e Hispano- Americanos* en la *Universidade do Minho*. El área temática central fueron las relaciones entre literatura y cine, la traducción audiovisual, la adaptación cinematográfica de textos literarios, el análisis y puesta en escena del texto teatral, y la didáctica de la literatura y el cine.

La primera jornada fue inaugurada por José Manuel González Herrán, Profesor Catedrático de la Universidad Santiago Compostela, que pronunció una conferencia sobre el tema “Del libro a la televisión:



*Los Pazos de Ulloa*, de Emilia Pardo Bazán (1886) y Gonzalo Suárez (1985)”. A esta le siguió una mesa redonda con especialistas de diferentes áreas de la ILCH de la *Universidade do Minho* sobre “De la literatura al cine en el panorama europeo contemporáneo”. A lo largo de estas jornadas, se presentaron diferentes talleres y comunicaciones que enfocaron el tema desde una perspectiva práctica. Las jornadas fueron clausuradas por la poeta y especialista en didáctica de ELE Rosana Acquaroni Muñoz, que nos habló sobre “Resonancia y sentidos de la imagen poética: reflexiones y propuestas para el aprendizaje en el aula de ELE.”. Como lo confirma el éxito de la VI edición, estas jornadas se han consolidado como una cita indispensable en el panorama académico de la enseñanza de ELE en Portugal.



# *I Jornadas Pedagógicas para Profesores de Español*

## *20 y 21 de abril de 2012*

### *I.P de Bragança*

Durante los días 20 y 21 de abril, celebramos en el Instituto Politécnico de Braganza unas jornadas para profesores de ELE, debido a la necesidad de colaborar en la formación continua del profesorado y, por qué no decirlo, ante falta de eventos de este tipo dirigidos a este público en esta zona de Portugal.

El hecho de que las ponencias fueran eminentemente prácticas hizo mantener el interés de los asistentes desde la primera hasta la última. La participación de los mismos fue esencial, pues estos eventos permiten, ante todo, el intercambio de experiencias y un intento por proponer soluciones ante situaciones que parecen preocuparnos a muchos de nosotros. Se trataron temas muy variados, desde cómo usar la publicidad, las canciones, las películas o los cortos hasta cómo enseñar fonética, pasando por proponer estrategias para mejorar la escritura.

Podemos decir que fueron todo un éxito, en cuanto a que, para ser la primera actividad de este tipo que la universidad organizaba, contamos con 60 participantes. Para que esta actividad se llevara a cabo, contamos con la colaboración de la editorial SGEL, la Consejería de Educación de España en Portugal y la Fundación Areces. ¡Os esperamos el año que viene!

María Asunción Pérez Pajares (Lectora ECI en el I.P. de Bragança)



WORKSHOPS
David Sousa <i>Introducción del componente cultural en las prácticas gramaticales</i>
Carloe Barrose <i>El componente afectivo en la enseñanza de idiomas. Aprender a enseñar y enseñar a aprender</i>
Rebeca Martínez <i>Materiales audiovisuales en clase de ELE: las canciones y las películas</i>
Catarina Rocha <i>La motivación en la enseñanza de ELE en la Enseñanza Básica</i>
Alexia Dotras Bravo <i>Un nuevo género literario: el álbum ilustrado</i>
Asun Pérez <i>Saquémosles jugo a los cortos</i>
Paola González <i>El uso de la publicidad audiovisual en la clase de ELE</i>
Marta Pazos y Mónica Barros <i>Premios cinematográficos de ELE: una propuesta que integra la simulación, el juego</i>
Alberto Madrona <i>Dicen que cada vez se escribe menos... ¡vamos a demostrar lo contrario!</i>
Amara Castro <i>Concursos para la clase de ELE</i>
Carlos Barrose <i>Propuestas metodológicas en formato digital para pizarras interactivas y tradicionales. Del manual de clase a la pantalla: una nueva orientación de la mirada del estudiante</i>
Marta Sá Fialho y Maite Montes <i>Creación de materiales para el aprendizaje del español como lengua extranjera para el tercer ciclo de Ensino Básico</i>
Antonio Chencil <i>Facebook como aprendizaje invisible: entre el profesor y el contacto</i>
David Vegue - Agustín López <i>Adquisición y corrección del sistema fonético en clase de ELE</i>

# *I Jornadas Pedagógicas para Profesores de Español*

*20 y 21 de abril de 2012*  
*I.P de Bragança*



Foto de familia: asistentes, organizadores y formadores



Los asistentes tuvieron la oportunidad de participar en todo momento



Stand de SGEL, donde los profesores pudieron consultar todas las novedades editoriales



# *I Seminario Práctico de Didáctica para Profesores de ELE en Portugal*

## *Universidade Nova de Lisboa*

### *18 y 19 de mayo de 2012*

A lo largo de este trimestre, la Consejería de Educación colaboró también con el “I Seminario Práctico de Didáctica para Profesores de ELE en Portugal”, organizado en conjunto con la *Faculdade de Ciências Sociais e Humanas* de la *Universidade Nova* de Lisboa y la editorial enClave-ELE. Esta formación, de carácter eminentemente



práctico, ofreció diferentes talleres sobre dinámicas de grupo para adolescentes en el aula de ELE, las artes como recurso didáctico, los textos como transmisores de identidades, recursos digitales para el aula de ELE y cómo trabajar la comprensión oral dentro y fuera del aula.

Hubo alrededor de setenta participantes que asistieron a esta formación y disfrutaron del intercambio de ideas, mostrando buena predisposición e interés. La buena acogida de este seminario nos anima a continuar en el futuro con la oferta de formaciones para profesores de ELE en la zona de Lisboa.



*“I Seminario Práctico de Didáctica para Profesores de ELE en Portugal” en imágenes*  
*Universidade Nova de Lisboa*  
*18 y 19 de mayo de 2012*



Núcleo de Estudos  
Ibéricos e Ibero-Americanos



## *VII Congreso Iberoamericano de Docencia Interuniversitaria*

*Universidade de Oporto*  
*24-27 de junio de 2012*

Del 24 al 27 de junio de 2012 tuvo lugar el “VII Congreso Iberoamericano de Docencia Interuniversitaria” en la *Faculdade de Psicologia e de Ciências da Educação* de la Universidad de Oporto, organizado por esta facultad y la Asociación Iberoamericana de Didáctica Universitaria, con la colaboración de la Consejería de Educación y de la Fundación Ramón Areces. Este congreso, organizado por primera vez en Portugal y dedicado al tema “Enseñanza Superior– Innovación y Calidad de la docencia”, recibió a profesores universitarios de todas las especialidades, que reflexionaron sobre los desafíos de la innovación pedagógica tras el proceso de Bolonia.

**VII Congreso Iberoamericano  
de Docencia Universitária**  
Enseñanza Superior - Innovación y calidad en la docencia



## *Resolución del programa de auxiliares de conversación portugueses en España*



Recientemente ha sido publicada la resolución del programa de auxiliares de conversación portugueses en España, que llevará a dieciséis portugueses a colaborar como auxiliares en centros españoles de enseñanza reglada. En la página web de la Consejería de Educación pueden acceder al listado oficial de candidatos aceptados.

## *Programa de recuperación de pueblos abandonados*



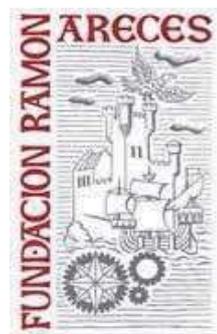
El pasado 11 de mayo se publicó la convocatoria para participar en el programa de recuperación y utilización educativa de pueblos abandonados que se desarrolla en Búbal (Huesca), Granadilla (Cáceres) y Umbralejo (Guadalajara) durante la época estival. Se trata de un programa que proporciona trece días de estancia en uno de esos tres lugares y que está dirigido tanto a alumnos españoles de secundaria como a alumnos de los 18 a 25 años que estudien en centros de secundaria o superior en otros países de la Unión Europea. Los seleccionados han sido Diogo Venancio Godinho y Tania Filipa Martins Neves. Para más información sobre este programa, cuyo plazo expiró el 21 de mayo:

<http://www.educacion.gob.es/portugal/convocatorias-programas/convocatorias-portugal/Pueblos-Abandonados.html>

## *Resolución de la convocatoria de lectorados “El Corte Inglés” de la fundación Ramón Areces y la Consejería de Educación*



Tras la baremación de las numerosas solicitudes recibidas y la reunión de la comisión de selección, los seleccionados del programa de becas para profesores lectores en universidades portuguesas, patrocinados por la Fundación Ramón Areces, son los siguientes:



### **Candidatos seleccionados:**

1. Álvarez Pérez, Sara
2. Alonso Pérez-Avila, Elena
3. Hidalgo Martín, Vanessa
4. Martínez Aguirre, Rebeca
5. Rojas Benítez, Emmanuel
6. Gamazo Carretero, Elena
7. Suárez Fuentes, Elba



**El Corte Inglés**

## *Listas provisionales de interinos para el Instituto Español “Giner de los Ríos” de Lisboa*



Las listas provisionales de admitidos y excluidos como candidatos a las interinidades del instituto español “Giner de los Ríos” de Lisboa han sido publicadas. Todo lo relativo a este proceso puede ser consultado en el enlace:

<http://www.educacion.gob.es/portugal/convocatorias-programas/convocatorias-portugal/InterinosPortugal.html>

*Coloquio Internacional Gabriel García Márquez “La bendita manía de contar”  
Universidade Nova de Lisboa  
12, 13 y 14 de julio de 2012*

En torno a medio centenar de investigadores y profesores de quince países de Europa, Norteamérica y Latinoamérica, entre los cuales algunos de los mayores especialistas de la biografía y obra del gran escritor colombiano, participan en el Coloquio Internacional Gabriel García Márquez, que tendrá lugar los próximos días 12, 13 y 14 de julio, en la *Faculdade de Ciências Sociais e Humanas* de la *Universidade Nova de Lisboa*.

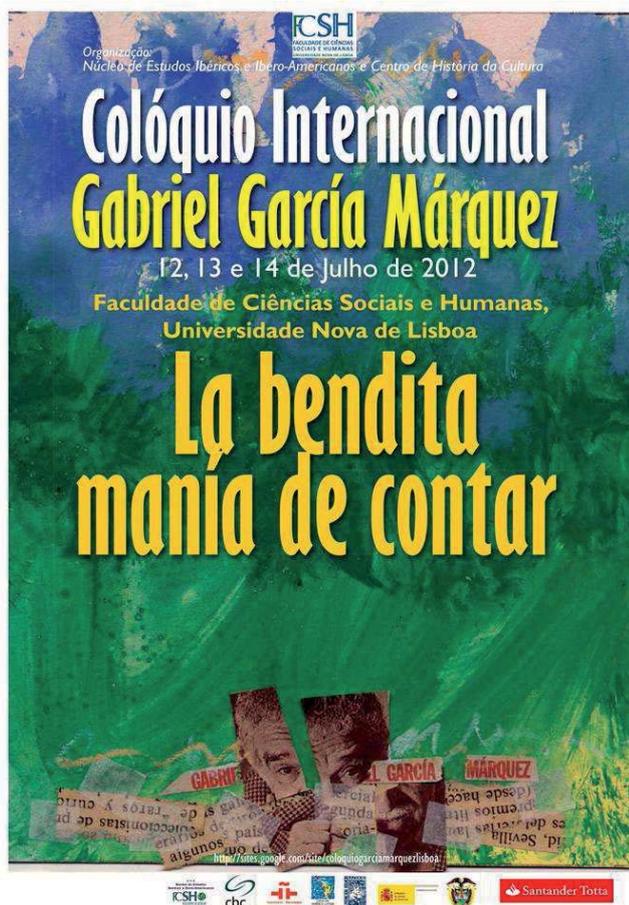
La iniciativa ha sido organizada por el *Núcleo de Estudos Ibéricos e Ibero-Americanos* y por el *Centro de*

*História da Cultura* de esta universidad, con el apoyo de la Casa de América Latina, el Instituto Cervantes, la Fundación Ramón Areces, la Consejería de Educación de la Embajada de España, la Embajada de Colombia y el Santander Totta.

El NEIA y el CHC han decidido conmemorar de este modo el año 2012, en que se celebra el 85.º cumpleaños de Gabriel García Márquez, el 45.º aniversario de la publicación de *Cien años de soledad* y el 30.º aniversario de la atribución del Premio Nobel de Literatura a este autor.

El programa, los resúmenes de comunicaciones, la presentación de los participantes, el cartel y otras informaciones están disponibles en la página del Coloquio:

<https://sites.google.com/site/coloquiogarciamarquezlisboa/>



## *Colaboraciones para el nuevo número de “Azulejo para el aula de español”*



Hasta el próximo **15 de septiembre de 2012** está abierto el plazo para el envío de colaboraciones en el quinto número de “Azulejo para el aula de español”, una revista de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Portugal que publica unidades didácticas para la clase de español elaboradas por profesores portugueses y españoles. Las colaboraciones se pueden enviar al Consejo de Redacción ([eduardo.tobar@educacion.es](mailto:eduardo.tobar@educacion.es)) siguiendo las normas que aparecen en la página 4 de la propia revista:



<http://www.educacion.gob.es/portugal/publicaciones-materiales/publicaciones.html>

## *Curso de verano “Lengua española, cultura y didáctica de ELE para profesores portugueses”*

*Universidad de Lisboa*

*30 de julio-3 de agosto de 2012*



La *Faculdade de Letras* de la Universidad de Lisboa acoge el curso de verano “Lengua española, cultura, y didáctica de ELE para profesores portugueses”, destinado a profesores de *Ensino Básico* y *Secundario*, organizado en colaboración con la Consejería de Educación e impartido por el profesorado de la Universidad de Santiago de Compostela. El curso, de 20 horas de duración, se encuadra en el programa de becas que otros veranos se han celebrado en universidades españolas, la inscripción es gratuita y el límite de asistentes es de 30 personas. Este curso ha sido acreditado por el CCPFC por un total de 0'8 créditos. Para más información:

<http://www.educacion.gob.es/portugal/actualidad/2012/07/untitled.html>



*Actividades de los lectores de español El Corte Inglés / AECID*  
*La semana de las lenguas 2012: Las tradiciones*  
*I.P de Braganza*

Como en años anteriores, el Instituto Politécnico de Braganza organizó una semana de eventos variados dedicada a las lenguas, dada la importancia, *in crescendo*, del conocimiento de lenguas extranjeras no solo para asegurarse un mayor éxito profesional, como para satisfacer las necesidades que se nos plantean en nuestras relaciones personales. Es un hecho. Este año la semana estaba centrada, sobre todo, en las tradiciones y fiestas, en la cultura.



Así, arrancamos el sábado 2 de junio con un taller de la editorial Edelsa, dirigido a profesores y futuros profesores de ELE, que congregó a varios asistentes.

Seguimos el lunes con el concurso *The English Experts*, que puso a prueba los conocimientos de los participantes sobre aspectos de los países anglófonos: Historia, Geografía, Cultura y cultura, Lengua, etc. Ganó un grupo formado por tres alumnos de 3º de *Línguas para Relações Internacionais*.

Por la tarde, intercambiamos experiencias sobre la celebración de los santos en diferentes países y preparamos una actividad que unía a nuestros alumnos con personas jubiladas que acuden semanalmente a nuestra universidad, bajo el programa “más edad, más salud”. Mientras unos hacían deporte, otros animaban y degustaban productos típicos de la tierra.

(Continúa en la página siguiente)



*Actividades de los lectores de español El Corte Inglés / AECID*  
*La semana de las lenguas 2012: Las tradiciones*  
*I.P de Braganza*

El martes, tocaba la ponencia de los *Sanfermines*, una *fiesta sin igual*. Yo, como buena pamplonesa, hablé de mis fiestas, los Sanfermines. A menudo tengo la sensación de que, a pesar de ser conocidas en el mundo entero, las 204 horas de fiesta imparable parecen reducirse a un único evento: el encierro, cuando son unas fiestas que unen de



una manera muy particular las conmemoraciones a San Fermín, y el mundo de los toros y del vino. Intenté mostrar el amplio abanico de eventos que tienen lugar, donde, sin duda, todos y cada uno de nosotros podemos encontrar nuestro espacio y disfrutar de estas fiestas que hacen que una vez al año la ciudad de Pamplona se vista de blanco y rojo.

Algunos alumnos ayudaron a decorar la clase para la charla sobre los Sanfermines

(Continúa en la página siguiente)



*Actividades de los lectores de español El Corte Inglés / AECID*  
*La semana de las lenguas 2012: Las tradiciones*  
*I.P. de Braganza*



Por la noche, siguiendo con el tema de las tradiciones, los varios alumnos Erasmus que nuestra facultad recibe se unieron para dar a conocer una pequeña parte de sus países. Tuvimos a un grupo de turcos y

otro de chinos que nos deleitaron con sus danzas tradicionales, a una rumana que cantó una historia de amor y desamor, un brasileño que tocó una pieza propia de guitarra, o una mexicana que nos cantó una canción un tanto patriótica de Luis Miguel, acompañada no de “compadres” sino de amigos de otras nacionalidades, lo que demuestra que la convivencia de diferentes culturas es más que posible. El acto suscitó un gran interés entre los asistentes, que pedían “más y más”.

El miércoles le tocó el turno a esas fiestas españolas menos conocidas, que también deberíamos hacer conocer, ¿no creéis? Y, para terminar, la semana Intercultural de las Lenguas de este año se completó con una excursión a Santander, más concretamente, a las Cuevas de Altamira con sus más que famosas pinturas rupestres.

Informa: María Asunción Pérez Pajares  
 (Lectora ECI en el I.P. de Bragança)

*Actividades de los lectores de español El Corte Inglés / AECID*  
*En la universidad sénior de Bragança*  
*Carpe diem*

La *Universidade Sénior* do Rotary de Bragança, con sede en la Casa del Profesor, es una institución fundada el 14 de enero de 2006 cuenta con un grupo de doce profesores especialistas –cada uno en su área- voluntarios que ofrecen cursos de los más variados, respondiendo a los intereses de los propios alumnos: Derecho y Ciudadanía, Inglés, Español, Literatura Clásica, Canto y Música, Pintura, Historia y Literatura, además de contar con ponencias o talleres temáticos todas las semanas.

Una vez que viviendo en un país cuya lengua materna no es el español, no podía dar clases de español a inmigrantes como voluntaria. Por eso, en cuanto me propusieron la posibilidad de enseñar a un grupo de personas en la *Universidade Sénior*, no me lo pensé dos veces.

Este grupo es, sin duda, un claro ejemplo de lo que *carpe diem* significa, tal como transmitía uno de los poemas leídos en el evento del día 12, con el que cerrábamos un año más. Todos participamos de una manera u otra: cantando y bailando, recitando poemas en diferentes lenguas, etc.

Informa:

María Asunción Pérez Pajares  
 (Lectora ECI en el I.P. de Bragança)



El grupo de canto de la *Universidade Sénior* de Bragança



*Actividades de los lectores de español El Corte Inglés / AECID*  
*En la universidad sénior de Braganza*  
*Carpe diem*



Foto de familia

Ai meninas, quem nos dera,  
em nossa conta, um quarteirao.

Ai meninos, quem vos dera,  
de jogar ao piao!

Ai meninas, quem nos dera,  
das montanhas, ver o mar.

Ai meninos, quem vos dera,  
ser jovens e sonhar!

Ai meninas, quem vos dera,  
subir ao alto do monte.

Ai meninos quem vos dera,  
brincar, com as meninas na fonte!

Ai meninas, quem vos dera,  
da memoria nao esquecer.

Ai meninos quem vos dera,  
guardar bem vosso saber!

Ai meninas e meninos,  
quem nos dera!

Os quarteiroes parar.

O saber e o talento,  
sao tao-somente,  
o saber ler e contar!

(Julieta Régua)



*Actividades de los lectores de español El Corte Inglés / AECID  
FCSH Universidade Nova de Lisboa*

*IMÁGENES DE LAS TERTULIAS LITERARIAS  
EN ESPAÑOL*



*Participantes en la sesión Cuentos de los días raros, de José María Merino*

*Algunos participantes de la sesión  
El buerto de mi amada, de Bryce  
Echenique*



*Los auxiliares de conversación portugueses en España nos cuentan  
su experiencia  
2011-2012*

**¡Una extraordinaria oportunidad!**

La experiencia como Auxiliar de Conversación de Portugués en España fue ampliamente positiva y enriquecedora donde estuve muy implicada y comprometida desde el primer día.

El recibimiento que me brindaron los centros de enseñanza en Ayamonte, Huelva (Andalucía), la colaboración y cooperación de los Profesores Titulares, el entusiasmo del alumnado, así como mi pasión y dedicación en la transmisión de la lengua y cultura portuguesas, hicieron que me sintiera muy integrada en aquellos proyectos y que mi labor fuera cada día más satisfactoria y agradable.

No tuve ningunas dificultades en adaptarme a España ya que conozco muy bien el país desde mi niñez, pues es mi segunda casa, por lo que en Ayamonte estuve muy a gusto.

Trabajé en dos Institutos de Educación Secundaria, con alumnos de 12 a 14 años (niveles A1-A2) y en la Escuela Oficial de Idiomas, con alumnos desde los 16 hasta los 60 y en todos los niveles de lengua, hasta el Avanzado (niveles A1 al B2). La cantidad de trabajo era considerable ya que había que organizar, preparar y crear una

gran cantidad de materiales y actividades para todos los centros de enseñanza, sin embargo fue muy gratificante poder poner en práctica los conocimientos que he recibido en la Universidad. Creo que he aportado a estos proyectos una mejoría de las competencias lingüísticas del alumnado y una aportación actualizada de la cultura portuguesa, siempre con un elevado espíritu de equipo, así como de iniciativa, entrega, dedicación y entusiasmo. Mi compromiso con esta labor fue total, pero mi desarrollo profesional, así como mi satisfacción personal, salieron muy engrandecidos. ¡Gracias!

Cristina García Martins, Coimbra, Portugal

*Los auxiliares de conversación portugueses en España nos cuentan  
su experiencia  
2011-2012*



Charla sobre Coimbra en el IES Guadiana



Con 2º de ESO en el IES Guadiana



Visita de estudio a Villa Real de San Antonio

*Los auxiliares de conversación portugueses en España nos cuentan  
su experiencia  
2011-2012*



Me llamo Liliana Gonçalves. Soy portuguesa, originaria de Barcelos, una ciudad del Norte de Portugal.

Este año en calidad de auxiliar de conversación en la EOI de León me permitió asentar la actitud que se debe adoptar frente a alumnos, la organización de una clase de lengua. Empezar aquí fue algo muy gratificante, encontrarme frente a gente que tiene ganas de aprender mi lengua, que hace el esfuerzo incluso fuera de clases de hablar en portugués. Todas mis dudas en cuanto a esta profesión de profesora de español como lengua extranjera han desaparecido.

Siempre hablando en portugués, los alumnos estaban muy felices de enseñarme cosas sobre su cultura, así aprendí muchas cosas sobre León, sobre la comunidad y sobre el país. Ha sido un año aprovechado también para conocer mejor “el país vecino”. En la vida personal, pude integrarme fácilmente en la ciudad y en sus costumbres. Conocí a gente estupenda con quien seguiré en contacto. Estoy convencida de que no se puede enseñar una lengua extranjera sin una estancia en el país extranjero que habla esa lengua que se pretende enseñar.

Ahora el curso ha terminado y estoy feliz de haber realizado esta experiencia indispensable para mi futuro. Muchas gracias por haber hecho esto posible.

**Liliana Gonçalves**



Viaje de estudios a Coimbra



*Los auxiliares de conversación portugueses en España nos cuentan  
su experiencia  
2011-2012*



Fiesta de fin de curso en la E.O.I. de León



Concurso gastronómico



Cena de Navidad



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN PORTUGAL

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN